



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 17-14-1-865-2/14
Сарајево, 11. април 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о кредиту између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, и UniCredit Bank Austria AG, за финансирање пројекта „Модернизација Универзитета у Источном Сарајеву Фаза II-A“ ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 19. марта 2014. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-38116/14
Datum: 07.04.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11-04-2014.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Službeni broj	Broj priloga
PF	14-1	863-1	

*16. Mart 2014
B. B. B.*

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A", dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A", potpisan 19. marta 2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 44. redovnoj sjednici, održanoj 06. marta 2014.godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A", i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-535-14/14 od 06. marta 2014.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A".

S poštovanjem,

MINISTAR
[Signature]
dr. Zvezdana Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на ____ . сједници одржаној _____ године , донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О КРЕДИТУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА И UNICREDIT BANK AUSTRIA AG ЗА ФИНАНСИРАЊЕ ПРОЈЕКТА "МОДЕРНИЗАЦИЈА УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ, ФАЗА ИИ А"

Члан 1.

Ратификује се Споразум о кредиту између Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора и Unicredit bank Austria AG за финансирање пројекта "Модернизација Универзитета у Источном Сарајеву, Фаза II-A", потписан 19. марта 2014.године у Сарајеву на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

КРЕДИТНИ СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју представља

МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

И

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

За финансирање пројекта „Модернизација Универзитета у Источном
Сарајеву, Фаза II-A“

САДРЖАЈ

<u>Наслови</u>	<u>страна</u>
Преамбула	2
1. Дефиниције	4
2. Сврха Споразума	4
3. Износ и сврха кредита; кредитни рачун	4
4. Плаћање уговарачу	5
5. Повлачење и периоди отплате	5
6. Расподјела уплата	5
7. Камата	6
8. Пријевремена отплата главнице	7
9. Накнаде и трошкови	7
10. Валута, мјесто и обавјештења о плаћању	8
11. Неиспуњавање обавеза	8
12. Независност Споразума	9
13. Порези, таксе	9
14. Повећани трошкови, нелегалност	10
15. Закон и арбитража	10
16. Претходни услови	11
17. Ступање на снагу	11
18. Обавезе	12
19. Изјаве и гаранције	12
20. Обавјештења	14
21. Уопштено	14
Анекс I. Правно мишљење	16
Анекс II. Поступак плаћања	19

ПРЕАМБУЛА

С ОБЗИРОМ НА ТО:

- 1) Да је БАНКА престала финансирати цијели УГОВОР, у складу са роковима и условима овог СПОРАЗУМА, који је састављен на основу „Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине, којег представља Министарство финансија и трезора, и Владе Републике Аустрије, коју представља Савезно министарство финансија, о финансијској сарадњи“ и потписан 30. марта 2006. године и измијењен 18. септембра / 30. октобра 2008. године и 16. децембра 2010. године.
- 2) Да је ДУЖНИК, Министарство образовања и културе, са адресом: Трг Републике Српске 1, 78000 Бања Лука, Република Српска, Босна и Херцеговина, закључио уговор за пројекат с уговарачем, *Bilfinger VAM Anlagentechnik GmbH, Dieselstraße 2, 4600 Wels, Österreich*, у складу са одредбама УГОВОРА.
- 3) Босна и Херцеговина ће осигурати да ДУЖНИК, Министарство образовања и културе, користи средства исплаћена у складу са КРЕДИТОМ, према одредбама овог СПОРАЗУМА, како би омогућио реализацију ПРОЈЕКТА.
- 4) зајмопримац је изразио намјеру да склопи супсидиарни уговор са Републиком Српском у вези са интерним преузимањем права и обавеза из овог СПОРАЗУМА.

БАНКА је спремна одобрити кредит у складу са роковима и условима овог СПОРАЗУМА за плаћање износа у вриједности УГОВОРА.

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Осим ако није изричито другачије назначено у тексту, у овом СПОРАЗУМУ и његовим ДОДАЦИМА сљедећи изрази имају наредна значења:

СПОРАЗУМ	означава овај кредитни споразум, како буде повремено измијењен.
БАНКА	означава <i>UNICREDIT BANK AUSTRIA AG, Schottengasse 6-8, A-1010 Wien, Österreich</i> , или било којег сљедбеника.
ЗАЈМОПРИМАЦ	означава ДРЖАВУ БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ (коју представља Министарство финансија и трезора).
РАДНИ ДАН	означава дан на који су банке и финансијске институције отворене за рад у Бечу и Сарајеву и на који је трансевропски електронски систем бруто плаћања у реалном времену у зони евра отворен за вршење плаћања у еврима.
УГОВОР	означава Уговор о набавкама бр. 07.041/403-6210-15/13, склопљен, на дан 30. септембра 2013. године, између ДУЖНИКА, као купца и УГОВАРАЧА у вези са пројектом "Модернизација Универзитета у Источном Сарајеву, Фаза II-А" – за достављање опреме, техничке документације и пружање техничких савјетодавних услуга и уступање грађевинских радова у уговорној вриједности од 10.000.000,00 евра.
УГОВАРАЧ	означава <i>Bilfinger VAM Anlagentechnik GmbH, Dieselstrasse 2, A-460 Wels, Österreich</i> .

КРЕДИТ	означава износ назначен у члану 3, на основу којег ЗАЈМОПРИМАЦ може повући средства зајма током периода повлачења.
ИСПЛАТА	означава износ повучених средстава КРЕДИТА.
ПЕРИОД ПОВЛАЧЕЊА	означава период назначен у члану 5.1 током којег могу бити извршена ПОВЛАЧЕЊА у складу са овим споразумом.
ДАТУМ ЕФЕКТИВНОСТИ	означава датум на који БАНКА обавијести ЗАЈМОПРИМЦА да су сви претходни услови назначени у члану 16 испуњени.
ЕВРО или EUR	означава јединствену валуту оних чланица Европске уније које су усвојиле евро као своју валуту, у складу са законима Европске заједнице у односу на Европску економску и монетарну унију.

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ (наставак)

ЕУРИБОР	означава међубанкарску понуђену стопу којом управља Банкарска федерација Европске уније (или било која особа која управља том стопом), истакнуту на страни ЕУРИБОР01 Ројтерсовог прегледа (или замјенског Ројтерсовог прегледа на којем је истакнута та стопа или на одговарајућем прегледу било којег информативног сервиса, који повремено објављује ту стопу уместо Ројтерса, а којег одреди БАНКА) за понуду депозита у еврима на период упоредиво са ПЕРИОДОМ МАРЖЕ за одређени КРЕДИТ у или око 11.00 сати по бриселском времену, другог радног дана прије почетка ПЕРИОДА МАРЖЕ и, ако је било која таква рата нула или испод нуле, ЕУРИБОР ће бити утврђен на нули. Та стопа се одређује на основу године од 360 дана. ЕУРИБОР ће се у овом СПОРАЗУМУ сматрати тромјесечним ЕУРИБОР-ом.
СПОЉНИ ДУГ	означава било који дуг (било да је садашњи, евентуални или будући и укључује главницу, камату, надокнаде, трошкове и расходе) за посуђен или гарантован новац, а платив је у валути која није валута Босне и Херцеговине.
КРЕДИТНИ РАЧУН	означава рачун којег отвори БАНКА у име ЗАЈМОПРИМЦА у складу са чланом 3.3.
КРЕДИТ	означава укупни износ главнице зајма који се уплаћује ЗАЈМОПРИМЦУ, у складу са СПОРАЗУМОМ и који је за сада неотплаћени.
ПЕРИОД МАРЖЕ	Означава период (I) који почиње на дан ИСПЛАТЕ или посљедњег дана претходног ПЕРИОДА МАРЖЕ и (II) завршава се посљедњег дана односног календарског тромесечја, тј 31. марта, 30. јуна, 30. септембра и 31. децембра у зависности од случаја.
ДАТУМИ ПЕРИОДА МАРЖЕ	означавају сљедеће датуме: 31. март, 30. јун, 30. септембар и 31. децембар сваке године, с тим да ако било који од тих датума није радни дан, упућивање на такав датум ће бити први сљедећи радни дан.
ДУЖНИК	означава Републику Српску, коју представља Министарство образовања и културе, са сљедећом адресом: Трг Републике Српске 1, 78000 Бања Лука, Република Српска, Босна и Херцеговина.
ОЕКБ	означава <i>Oesterreiche Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1010 Wien, Österreich</i> , Аустријску извозно-кредитну агенцију.
ГАРАНЦИЈА ОЕКБ-а	означава гаранцију коју изда ОЕКБ у име Републике Аустрије у вези са СПОРАЗУМОМ.
ОЕКБ - МАРЖА	Накнада за плаћања која изврши БАНКА за Гаранцију Републике Аустрије, у складу са Законом о унапређивању извоза.

ПРОЈЕКАТ	означава достављање добара и пружање услуга, како је назначено у УГОВОРУ.
ДАТУМ ОТПЛАТЕ	означавају датуме на које ЗАЈМОПРИМАЦ треба отплаћивати КРЕДИТ у ратама како је назначено у члану 5.2. Ако такав датум није радни дан, упућивање на такав датум биће први наредни радни дан.
РЕПУБЛИКА СРПСКА	означава правно лице којег заступа Министарство финансија Републике Српске.
ПОЛАЗНА ТАЧКА	означава датум који је ранији од: (I) датума прихваћања потврде о плаћању, у складу са УГОВОРОМ или (II) 31. јула 2016. године.
ПОРЕЗИ	означавају све садашње и будуће порезе, таксе (укључујући таксе) и одбитке и задржавања било које природе, које државни, локални, општински или други владини органи намећу, убирају, наплаћују, задржавају или разрезају у Босни и Херцеговини, у Републици Аустрији или другдје.

ЧЛАН 2. СВРХА СПОРАЗУМА

2.1. Сврха овог споразума је одредити рокове и услове под којима ће БАНКА финансирати 100% сљедећих исплата ДУЖНИКА према УГОВАРАЧУ у складу са УГОВОРОМ:

Модернизација Универзитета у Источном Сарајеву, Фаза II–А (за набавке, превоз и достављање образовне и истраживачке опреме, машина и осталих наставних и предавачких помагала), као и постављање, обуку за коришћење и грађевинске радове у уговорној вриједности од 10.000.000,00 евра (10 милиона евра).

ЗАЈМОПРИМАЦ овим прима на знање да је финансирање подржано државним средствима за помоћ с елементом гранта од 35%.

Стране у овом СПОРАЗУМУ овим признају и потврђују своја права и обавезе из овог СПОРАЗУМА, посебно да ће платне обавезе ЗАЈМОПРИМЦА (нпр. према члану 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 и 15) бити засебне и независне од права и обавеза ДУЖНИКА и УГОВАРАЧА из УГОВОРА.

2.2. ЗАЈМОПРИМАЦ овим потврђује да он дјелује као комитент за свој рачун, а не као посредник или повјереник или у било којем другом својству у име било које треће стране.

ЧЛАН 3. ИЗНОС И СВРХА КРЕДИТА; КРЕДИТНИ НАЛОГ

3.1 У складу са роковима и условима овог СПОРАЗУМА, БАНКА је спремна одобрити ЗАЈМОПРИМЦУ зајмове у укупном износу главнице који не прелазе 10.000.000,00 евра (Евро) за исплату 100% укупне вриједности УГОВОРА коју ће ДУЖНИК извршити према УГОВАРАЧУ у складу са УГОВОРОМ.

Максималан износ КРЕДИТА расположивог у складу са овим споразумом током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА биће 10.000.000,00 евра.

3.2 КРЕДИТ из овог споразума одобрава се према и у складу са одредбама правила и прописа за извозне кредите које је издала Република Аустрија.

3.3 БАНКА ће отворити РАЧУН КРЕДИТА на име ЗАЈМОПРИМЦА, намијењени кредитни рачун „Источно Сарајево II–А“.

БАНКА ће обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА о намијењеном кредитном рачуну. Свака ИСПЛАТА у складу са овим споразумом, биће књижена на терет споменутог КРЕДИТНОГ РАЧУНА, на датум и у вриједности ИСПЛАТЕ коју БАНКА изврши према УГОВАРАЧУ, у складу с ДОДАТКОМ II и чланом 16 овог споразума.

ЧЛАН 4. ПЛАЋАЊА УГОВАРАЧУ

4.1 ЗАЈМОПРИМАЦ овим путем неопозиво упућује БАНКУ да, према роковима и условима овог СПОРАЗУМА, пренесе ИСПЛАТЕ директно на УГОВАРАЧА одмах по предочавању докумената БАНЦИ, у складу са ПОСТУПКОМ ПЛАЋАЊА, описаном у ДОДАТКУ II овом споразуму.

БАНКА ће, након сваке такве ИСПЛАТЕ, у разумном временском периоду обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА о датуму и износу те ИСПЛАТЕ.

4.2 БАНКА неће бити обавезна извршити било које плаћање након завршетка ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА.

4.3 ЗАЈМОПРИМАЦ изричито прихвата да ће исплате које БАНКА изврши према УГОВАРАЧУ, у складу са роковима и условима овог споразума, сматрати ИСПЛАТОМ према овом СПОРАЗУМУ и да ће укупни износ исплата извршених у том смислу представљати КРЕДИТ и тиме и дуг ЗАЈМОПРИМЦА према БАНЦИ, у складу са овим споразумом.

4.4 БАНКА:

(а) се бави само документима, а не законитошћу, ваљаношћу или обавезујућом природом УГОВОРА или било којег односног документа, или основном трансакцијом или могућношћу компензације, против потраживањем или било каквом одбраном било које особе или било којим спором између ЗАЈМОПРИМЦА и било које друге особе у вези са УГОВОРОМ или било којим односним документом;

(б) ће имати право да изврши ИСПЛАТУ без провођења било каквих упита или истраживања или тражења било какве потврде од било које особе, под условом да било који од докумената, наведен у клаузули 4.1 изгледа уредан;

(в) неће ни у ком случају бити одговорна ЗАЈМОПРИМЦУ или било којој другој особи за превару у односу на УГОВОР или било који односни документ.

Документи предочени 21 дан након датума издавања (али у оквиру ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА) се прихватају.

ЧЛАН 5. ПОВЛАЧЕЊЕ И ПЕРИОДИ ОТПЛАТЕ

5.1 ИСПЛАТЕ могу бити повучене у складу са овим споразумом од ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ до краја ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА, који се завршава 31. јула 2016. године и на било који каснији датум како буде назначено повремено, у складу са одобрењем ОЕКБ-а.

5.2 КРЕДИТ који је неотплаћени на крају ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА ЗАЈМОПРИМАЦ отплаћује у 20 (двадесет) полугодишњих, једнаких и узастопних рата, од којих прва доспијева на датум, који је ранији, (I) датум који пада 66 мјесеци након датума ПОЛАЗНЕ ТАЧКЕ овог СПОРАЗУМА, или (II) 31. јануара 2022. године.

ЧЛАН 6. РАСПОДЈЕЛА УПЛАТА

6.1. Све уплате које БАНКА прими од ЗАЈМОПРИМЦА у складу са овим споразумом примјењују се на неотплаћене износе у складу са овим СПОРАЗУМОМ сљедећим редослиједом, а

ЗАЈМОПРИМАЦ овим пристаје на примјену тих уплата тим редослиједом (или било којом варијацијом распореда коју одреди БАНКА):

- I) Накнаде и трошкови (према члану 9)
- II) ОЕКБ-МАРЖА (према члану 7.2)
- III) Затезна камата (према члану 7.4)
- IV) Камата (према члану 7.1 и 7.3)
- V) Обавезна отплата (према члану 5.2)
- VI) Опциона отплата (према члану 8)

Закашњели неотплаћени износи биће отплаћени прије оплате приспјелих износа. Било која супротна упутства која ЗАЈМОПРИМАЦ да биће занемарена.

6.2. Без посљедица у односу на члан 6.1, ЗАЈМОПРИМАЦ ће, при вршењу плаћања, само за административне потребе, навести категорију тих плаћања, како су набројане у ставкама I) - VI) горе.

6.3. Без обзира на редослијед примјене уплата, како је назначено у горњем тексту, ЗАЈМОПРИМАЦ овим признаје да у складу са ГАРАНЦИЈОМ ОЕКБ-а, ОЕКБ задржава према БАНЦИ право да измијени расподјелу уплата које су назначене у горњем тексту.

У том случају, БАНКА ће одмах обавијестити ЗАЈМОПРИМАЦА писаним путем, а ЗАЈМОПРИМАЦ ће прихватити расподјелу ОЕКБ-а, чиме се обавезује да ће отплатити кредит или било која друге неотплаћене износе у складу са овим СПОРАЗУМОМ, како БАНКА тада ЗАЈМОПРИМАЦУ упути обавјештење (укључујући детаљан обрачун).

ЧЛАН 7. КАМАТЕ, ОЕКБ-МАРЖА И ЗАТЕЗНА КАМАТА

7.1. ЗАЈМОПРИМАЦ ће плаћати камату по стопи од 0,00 % годишње на износ КРЕДИТА, како буде повремено неотплаћен на КРЕДИТНОМ РАЧУНУ.

7.2. Од ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ, ЗАЈМОПРИМАЦ плаћа ОЕКБ-МАРЖИ од 1,1% годишње (садашња индикација ОЕКБ-а) БАНЦИ, тромјесечно у заостацима на ДАТУМЕ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ. Овај распоред плаћања износа које треба платити биће дефинисан у коначној ГАРАНЦИЈИ ОЕКБ-а. БАНКА ће обавијестити ЗАЈМОПРИМАЦА о издавању осигурања и распореду плаћања.

До даљњег, Аустријско савезно министарство финансија нуди умањење у складу са развојном политиком у износу до 1.182.500,00 евра (садашња индикација). ОЕКБ ће утврдити коначан износ у коначној ГАРАНЦИЈИ ОЕКБ-а.

7.3 Камата дугована у складу са чланом 7.1. и чланом 7.4 нарашће дневно, израчунаваће се на основу стварно протеклих дана у години од 360 дана и, осим ако је другачије одређено у овом члану, ЗАЈМОПРИМАЦ ће је плаћати БАНЦИ тромјесечно у заостацима на ДАТУМЕ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

Без било каквог утицаја на било коју обавезу ЗАЈМОПРИМАЦА да плати камату како је овдје назначено, БАНКА пристаје послати обавјештење о уплати коју ЗАЈМОПРИМАЦ треба извршити, како је одређено у члану 10.2 овог СПОРАЗУМА.

Ако је било који износ дебитираан са и / или кредитираан на КРЕДИТНИ РАЧУН у било које вријеме између датума обавјештења о уплати, према члану 10.2 и датума плаћања МАРЖЕ, камата или било који други износ постаје приспио и платив БАНЦИ првог сљедећег ДАТУМА

ПЛАЋАЊА МАРЖЕ или, у случају кредитираних износа, биће поново обрачунат првог сљедећег ДАТУМА ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

7.4 У случају да ЗАЈМОПРИМАЦ не уплати било који приспјели износ у складу са овим споразумом на датум приспјећа (било по назначеном приспјећу, убрзању или другачије), ЗАЈМОПРИМАЦ плаћа камату на тај износ закашњели од датума приспјећа до датума стварног плаћања у износу од 2% годишње изнад стопе тромјесечног ЕУРИБОРА. Таква камата је приспјела и платива на захтјев БАНКЕ.

ЧЛАН 8. ПРИЈЕВРЕМЕНА ОТПЛАТА ГЛАВНИЦЕ

8.1 ЗАЈМОПРИМАЦ ће имати право отплатити, према одобрењу и под условима које одреди ОЕКБ, ако их буде, било који износ дуговани у складу са овим СПОРАЗУМОМ прије датума назначеног у овом споразуму и било који такав износ биће једнак једној рати отплате или више цијелих рата, ако их буде више.

8.2 Било која таква пријевремена отплата, ако буде извршена током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА, смањиће износ кредита до износа једнаког таквој пријевременој отплати. Пријевремена отплата биће, ако буде извршена након истека ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА, примијењена за смањење неотплаћених рата КРЕДИТА обрнутим редослиједом приспјећа. Износи пријевремене отплате неће се поново позајмљивати.

8.3 Право на пријевремену отплату, у складу са овим чланом, условљено је слањем обавјештења БАНЦИ од стране ЗАЈМОПРИМЦА мјесец дана унапријед; таква обавјест је неопозива.

8.4 У односу на пријевремену отплату, ЗАЈМОПРИМАЦ ће надокнадити БАНЦИ било који губитак или трошак који ће БАНКА потврдити да га је претрпјела.

ЧЛАН 9. НАКНАДЕ И ТРОШКОВИ

9.1 Накнада за обраду и трошкови

ЗАЈМОПРИМАЦ ће у року од 30 дана од ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ овог СПОРАЗУМА платити БАНЦИ накнаду за обраду од 0,425 центи паушалног износа, израчунатог на укупан износ кредита (тј. 10.000.000,00 евра). У случају додатних трошкова, ЗАЈМОПРИМАЦ ће извршити надокнаду БАНЦИ за трошкове које БАНКА направи у вези са преговарањем, припремом и потписивањем овог СПОРАЗУМА. Ти трошкови неће прећи 15.000,00 евра (петнаест хиљада евра). ЗАЈМОПРИМАЦ ће, даље, надокнадити БАНЦИ, на захтјев, трошкове (укључујући правне и трошкове путовања) које БАНКА направи због или везано за одржавање или остваривање било којег права БАНКЕ из овог СПОРАЗУМА.

9.2. Провизија на неискоришћени дио кредита

Од ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ овог СПОРАЗУМА, ЗАЈМОПРИМАЦ ће током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА, који је назначен у члану 5.1 платити БАНЦИ провизију на неискоришћени дио кредита по стопи од 0,32 % годишње. Провизија на неискоришћени дио кредита дугована у складу са овим чланом 9.2 обрачунава се дневно на неповучени биланс кредита расположивог према овом споразуму и ЗАЈМОПРИМАЦ ће је плаћати БАНЦИ тромјесечно у заостацима на ДАТУМЕ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ. Прво плаћање провизије на неискоришћени дио кредита, у складу са овим споразумом, биће извршено на ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ, први који пада након ДАТУМА ЕФЕКТИВНОСТИ овог СПОРАЗУМА.

9.3 Повећани трошкови ОЕКБ-а

Ако се у било који вријеме трошкови ОЕКБ - ГАРАНЦИЈЕ повећају или додатни трошкови који ОЕКБ наплаћује нарасту, због измјене од стране ЗАЈМОПРИМЦА и БАНКЕ овог СПОРАЗУМА, ЗАЈМОПРИМАЦ пристаје платити тај повећани износ одмах по првом писаном захтјеву БАНКЕ.

ЧЛАН 10. ВАЛУТА, МЈЕСТО И ОБАВЈЕШТЕЊЕ О ПЛАЋАЊУ

10.1 Сва плаћања у складу са клаузулама из овог СПОРАЗУМА биће извршена искључиво у слободно конвертибилном и преносивом евр у Бечу, Република Аустрија, на онај рачун и код оне банке како БАНКА обавијести ЗАЈМОПРИМЦА.

10.2 Не касније од 21 дан прије датума на који ЗАЈМОПРИМАЦ треба извршити уплату БАНЦИ, у складу са овим СПОРАЗУМОМ, БАНКА ће препорученом поштом или факсом или електронском поштом послати ЗАЈМОПРИМЦУ обавјештење у којој ће навести износ који треба бити уплаћен БАНЦИ, датум приспјећа, назив пројекта и врсту плаћања.

ЧЛАН 11. НЕИСПУЊАВАЊЕ ОБАВЕЗА

11.1 Сматраће се да је дошло до неиспуњавања обавеза у било којем од наредних случајева:

11.1.01 ЗАЈМОПРИМАЦ није уплатио било који дуговани износ у складу са овим СПОРАЗУМОМ, ако је тај пропуст могуће исправити, а не буде исправљен у року до 15 (петнаест) календарских дана након обавјештења БАНКЕ ЗАЈМОПРИМЦУ.

11.1.02 ЗАЈМОПРИМАЦ не испуњава било коју од својих обавеза из овог СПОРАЗУМА, или било којег односног документа.

11.1.03 Било који предочавање, изјава, пристанак, обавеза, гаранција, обавјештење или мишљење дато или поновљено од стране или у име ЗАЈМОПРИМЦА или било који друге особе у вези са овим СПОРАЗУМОМ или било којим односним документом јест или се докаже да је нетачно или непотпуно или суштински води у заблуду када је дато или поновљено.

11.1.04 ЗАЈМОПРИМАЦ не плати било који од својих СПОЉНИХ ДУГОВА, приспјелих за плаћање (убрзавањем или другачије) или било који повјерилац стекне право прогласити било који СПОЉНИ ДУГ приспјелим и плативим прије његовог датума приспјећа, као резултат неспуњавања обавеза (како год да је описано).

11.1.05 ЗАЈМОПРИМАЦ прогласи, или је покренут било какав поступак у односу на, општу обуставу плаћања или мораторијум на плаћање СПОЉНОГ ДУГА или ЗАЈМОПРИМАЦ призна своју неспособност да плати СПОЉНИ ДУГ, када тај дуг приспије.

11.1.06 ЗАЈМОПРИМАЦ више није члан Међународног монетарног фонда или нема више пуно право да користи општа средства Међународног монетарног фонда.

11.1.07 Јесте или је постало противзаконито да ЗАЈМОПРИМАЦ испуни било коју од својих обавеза из овог СПОРАЗУМА или било којег односног документа или ЗАЈМОПРИМАЦ откаже или показује намјеру да откаже овај СПОРАЗУМ или било који односни документ.

11.1.08 Било која ванредна околност или серија ванредних околности се догодила, која се по мишљењу БАНКЕ може негативно одразити на (а) способност ЗАЈМОПРИМЦА да поштује или

испуњава своје обавезе из овог СПОРАЗУМА или било којег односног документа или (б) законитост, ваљаност или проводљивост овог СПОРАЗУМА или било којег односног документа.

Ванредне околности су крупни догађаји који нису споменути у ставкама 11.1.01 – 11.1.07 и 11.1.09 овог споразума, а то су на примјер, природне катастрофе, протести или нереди или други догађаји.

11.1.09 Било који додатни случај неиспуњавања обавеза примјењује се према захтјеву ОЕКБ-а.

11.2. Ако се било који од наведених догађаја неиспуњавања обавеза догодио, а банка није од њега одустала писаним путем, и наставља се у било који вријеме након што се догодио, БАНКА може предузети све или неке од наредних мјера и има право:

11.2.1 захтијевати од ЗАЈМОПРИМЦА отплату свих износа које он дугује БАНЦИ, у складу са овим СПОРАЗУМОМ плус камату, у складу са чланом 7.3 до тренутка стварног плаћања. Сви ти износи сматраће се приспјелим и плативим без потребе за било каквом правном формалношћу и условом;

11.2.2 раскинути овај СПОРАЗУМ, при чему обавеза БАНКЕ да изда или настави издавање ЗАЈМА у складу са КРЕДИТОМ из овог споразума одмах престаје; и

11.2.3 извршити било које друге акције које БАНКА сматра неопходним или прикладним, по њеном мишљењу или по упутству ОЕКБ-а, у зависности од случаја.

ЧЛАН 12. НЕЗАВИСНОСТ СПОРАЗУМА

Обавеза ЗАЈМОПРИМЦА да уплати БАНЦИ, на датуме који су у овом СПОРАЗУМУ договорени, било који од износа дугованих према овом СПОРАЗУМУ, у складу са члановима 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 и 15, је независна од извршења УГОВОРА од стране УГОВАРАЧА или извршења било којег другог уговора склопљеног између ДУЖНИКА и УГОВАРАЧА.

На споменуту обавезу, стога, неће утицати било које потраживање ДУЖНИКА према УГОВАРАЧУ.

ЧЛАН 13. ПОРЕЗИ И ОСТАЛЕ НАКНАДЕ

ЗАЈМОПРИМАЦ изјављује да ће све активности из овог СПОРАЗУМА и / или УГОВОРА бити ослобођене од било којих царина, пореза, такси или других накнада Босне и Херцеговине.

13.1 Сва плаћања која ЗАЈМОПРИМАЦ изврши у складу са овим споразумом биће без поравнања или против потраживања, а ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити све порезе или било које друге садашње или будуће накнаде које наметне Босна и Херцеговина на сва плаћања (главнице, марже, камате или било које дуге приспјеле суме) која ЗАЈМОПРИМАЦ изврши у складу са овим СПОРАЗУМОМ.

13.2 Сва плаћања која изврши ЗАЈМОПРИМАЦ биће без поравнања или против потраживања и ослобођена и без било каквих одбитака за или на рачун садашњих или будућих пореза, такси,

одбитака, задржавања или других накнада било које природе, осим ако ЗАЈМОПРИМАЦ буде по закону морао извршити та одбијања.

Ако се то буде тражило према закону, дугована сума ЗАЈМОПРИМЦА у односу на та плаћања биће увећана колико је потребно да би се осигурало да након тих одбитака за порезе, таксе, одбијања, задржавања или остале накнаде које БАНКА прими на датум приспјећа тих уплата нето износ једнак износу којег би примила да није било таквих захтијеваних одбијања за порез, таксе, одбијања, задржавања или друге накнаде. ЗАЈМОПРИМАЦ ће одмах доставити БАНЦИ све признанице, потврде или остале доказе о износима (ако их буде) плаћене или плативе у односу на било која одбијања или задржавања, споменута у тексту.

13.1 ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити или извршити надокнаду БАНЦИ у односу на све порезе и таксе на жиг, таксе за регистрацију или сличне таксе, који могу бити плативе на или у вези са овим СПОРАЗУМОМ.

ЧЛАН 14. ПОВЕЋАН ТРОШКОВИ, НЕЛЕГАЛНОСТ

14.1. ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити БАНЦИ износ било којег повећаног трошка којег он направи за овај СПОРАЗУМ, као посљедицу:

- (а) увођења или било какве промјене у тумачењу или примјени било којег закона Босне и Херцеговине и / или било којег закона Републике Аустрије;
- (б) поштовања било којег прописа (укључујући Споразум Базел II и било који накнадни пропис) донесеног након датума на који је потписан овај СПОРАЗУМ (укључујући било који закон и / или пропис који се односи на опорезивање, резервна средства, специјални депозит, однос готовине и обавеза, ликвидност или услове адекватности капитала или било који други облик банкарске или монетарне контроле).

Ако овај члан 14.1 буде примијењен, БАНКА ће одмах обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА писаним путем и, ако ЗАЈМОПРИМАЦ не прихвати тај повећани трошак, БАНКА и ЗАЈМОПРИМАЦ ће преговарати током периода од 30 (тридесет) дана ради налажења међусобно прихватљивог рјешења. Ако БАНКА и ЗАЈМОПРИМАЦ не буду могли договорити прихватљиво рјешење, ЗАЈМОПРИМАЦ има право, према одобрењу и било којим даљним условима, ако их буде, које назначи ОЕКБ, отплатити, на било који датум, неотплаћени КРЕДИТ заједно са каматом и све остале неотплаћене износе у складу са СПОРАЗУМОМ до датума те пријевремене отплате у року до тридесет (30) дана. БАНКА неће наплатити било који повећани трошак, ако КРЕДИТ буде унапријед отплаћен у року од наредних тридесет (30) дана.

14.2 Ако јесте или постане незаконито да БАНКА проведе било коју од својих обавеза из овог СПОРАЗУМА или да финансира или наставља ИСПЛАТЕ, тада ће БАНКА о томе обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА и обавеза БАНКЕ да врши исплате се тиме обуставља.

14.3 Стране у овом СПОРАЗУМУ ће, у складу са било којим условима било којег / којих важећег закона и ОЕКБ-а, преговарати у периоду од 30 дана како би договориле рјешење прихватљиво за обје стране за наставак СПОРАЗУМА. Било које такво рјешење мора такође бити у складу са свим важећим законима и мора бити прихватљиво ОЕКБ-у. Ако се стране не буду могле договорити о прихватљивом рјешењу у том периоду, ЗАЈМОПРИМАЦ ће, у складу са одредбама било ког важећег закона, платити унапријед посљедњег дана тог периода КРЕДИТ заједно са каматом и свим другим неплаћеним износима у складу са СПОРАЗУМОМ.

ЧЛАН 15. ЗАКОН И АРБИТРАЖА

15.1 Овај СПОРАЗУМ биће регулисан законима Републике Аустрије.

15.2 Сви спорови у вези са овим СПОРАЗУМОМ, укључујући његово закључивање, ваљаност и права и обавезе страна из овог споразума, рјешаваће три арбитра према Правилима арбитраже и помирења Међународног арбитражног центра Аустријске савезне привредне коморе.

15.3 Место арбитраже биће Беч. Језик арбитраже биће енглески језик.

15.4 Арбитражном одлуком утврдиће се одговорност страна у вези са трошковима које стране направе.

15.5 Арбитри ће се потрудити да проведу поступке и припреме своју одлуку на начин да та одлука буде проводљива према закону.

15.6 Оцјену одлуке може донијети било који суд који има надлежност или се таквом суду може поднијети захтјев за судско прихваћање одлуке и налога за извршење, у зависности од случаја.

15.7 И ЗАЈМОПРИМАЦ и БАНКА изричито се одричу свог права да се позову на било какав имунитет од надлежности којег могу да уживају на основу свог статуса.

15.8 Без обзира на овај пристанак на арбитражу, свака страна биће слободна да у било којем тренутку поднесе захтјев било којем надлежном судском органу за привремене или конзерваторне мјере.

ЧЛАН 16. ПРЕТХОДНИ УСЛОВИ

Зајмови из овог СПОРАЗУМА биће расположиви само након што сљедећи услови буду испуњени и БАНКА обавијести ЗАЈМОПРИМЦА писаним путем о сљедећем:

16.1 да је ЗАЈМОПРИМАЦ упутио обавјештење БАНЦИ потврђујући да су сви законски услови за ратификацију у Босни и Херцеговини у вези са овим СПОРАЗУМОМ испуњени;

16.2 да је Република Аустрија, путем ОЕКБ-а, издала, на задовољство БАНКЕ, ГАРАНЦИЈУ ОЕКБ-а, осигуравајући главницу, камату, ако је буде, и маржу кредита (ради избјегавања сумње укључујући испуњавање било којих додатних услова, ако их буде, одређених у ГАРАНЦИЈИ ОЕКБ-а);

16.3 да је БАНКА добила од ОЕКБ-а споразум о финансирању, задовољавајући за БАНКУ;

16.4 да је БАНКА од УГОВАРАЧА добила копију УГОВОРА и обавјештење, у облику и садржају задовољавајућем за БАНКУ, да је УГОВОР постао ефективан;

16.5 да је држава Босна и Херцеговина, коју представља Министарство правде Босне и Херцеговине, издала БАНЦИ правно мишљење значајно у облику ДОДАТКА I овом споразуму;

16.6 да је БАНКА примила доказ који се односи на овлашћење ЗАЈМОПРИМЦА да потпише овај споразум и да је то обавјештење дато БАНЦИ у складу са овим споразумом у име ЗАЈМОПРИМЦА;

16.7 да је БАНКА примила потврђен специмен потписа једног или више лица овлашћених да потпишу овај СПОРАЗУМ и обавјештења која ће се у складу са истим давати БАНЦИ у име ЗАЈМОПРИМЦА;

16.8 да је БАНКА примила потврђен специмен потписа једног или више лица овлашћених да потписују обавјештења која се дају БАНЦИ у складу са овим споразумом у име ДУЖНИКА, према поступку плаћања из Додатка II.

ЧЛАН 17. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

17.1 Овај СПОРАЗУМ ступа на снагу на дан потписивања и постаће ефективан на ДАТУМ ЕФЕКТИВНОСТИ.

17.2 БАНКА ће бити ослобођена обавезе да изда КРЕДИТ ако услови из члана 16 не буду испуњени на дан или прије 31. јула 2014. године или било којег каснијег датума назначеног повремено, у зависности од одобрења ОЕКБ-а.

ЧЛАН 18. ОБАВЕЗЕ

18.1 До ступања на снагу овог СПОРАЗУМА надаље, ако било који износ из овог СПОРАЗУМА остане неотплаћени, примјењује се члан 18.1.1. ЗАЈМОПРИМАЦ ће испословати да обавезе ЗАЈМОПРИМЦА из овог СПОРАЗУМА буду рангиране истовјетно, *pari passu*, и равноправно са свим осталим неотплаћеним СПОЉНИМ ДУГОМ ЗАЈМОПРИМЦА.

18.1.2 ЗАЈМОПРИМАЦ неће створити, нити ће пристати да створи било какву хипотеку, накнаду, залог, или друго осигурање на цијелу или дио своје имовине да би осигурао било који СПОЉНИ ДУГ или да би осигурао гаранције за било који СПОЉНИ ДУГ осим ако овај КРЕДИТ не буде осигуран једнако и по истој цијени као горњи, на задовољство БАНКЕ.

18.1.3 ЗАЈМОПРИМАЦ ће испословати да ДУЖНИК не направи, дозволи или пристане на било коју материјалну измјену, промјену или модификацију или прекид УГОВОРА без претходног писменог пристанка БАНКЕ.

18.1.4 ЗАЈМОПРИМАЦ ће обавијестити БАНКУ о (а) било којем неиспуњавању обавеза (и мјера, ако их буде, предузетих да се оно исправи) из овог СПОРАЗУМА, (б) било којем питању или ствари која ће довести до примјене клаузуле 14.1 или 14.2 овог СПОРАЗУМА, али у сваком случају одмах по догађању.

18.1.5 ЗАЈМОПРИМАЦ ће, у било које вријеме током трајања СПОРАЗУМА осигурати да сви пристанци, дозволе, одобрења и овлашћења било којег органа, бироа или агенције који су потребни у вези са извршењем, ваљаношћу или проводљивошћу овог СПОРАЗУМА (укључујући, без ограничења, сва одобрења или овлашћења било којег надлежног органа за девизну контролу) буду добијене и одржаване у било које вријеме на пуној снази и дјеловању.

ЧЛАН 19. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

19.1. ЗАЈМОПРИМАЦ ће дати сљедеће изјаве и гаранције у корист БАНКЕ:

- (I) Да има пуно право и овлашћење да ступи у и изврши своје обавезе из овог СПОРАЗУМА и трансакције које су предвиђене овим споразумом и да је предузео све потребне кораке како би осигурао да:
 - (A) Министарство финансија и трезора државе Босне и Херцеговине буде овлашћено потписати овај СПОРАЗУМ у име државе Босне и Херцеговине и вршити трансакције предвиђене СПОРАЗУМОМ и да узима у зајам у складу са овим СПОРАЗУМОМ;

- (Б) С пуним повјерењем и уздањем државе Босне и Херцеговине обавезује се на благовремено и тачно плаћање од стране ЗАЈМОПРИМЦА главнице, камате и осталих износа повремено приспјелих у складу са овим споразумом;
- (В) ЗАЈМОПРИМАЦ је ваљано склопио овај споразум и створио законите, ваљане и обавезујуће обавезе, проводљиве у складу са његовим роковима.
- (I) Сви пристанци, дозволе и одобрења и овлашћења било којег органа, бироа или агенције потребна у вези са извршењем, ваљаношћу или проводљивошћу овог СПОРАЗУМА или његове основаности (укључујући, без ограничења, одобрења и овлашћења надлежних органа за девизну контролу) су добијене и на пуној снази и дјеловању.
- (II) (А) Избор аустријског закона као мјеродавног закона СПОРАЗУМА признаће се и спроводити у Босни и Херцеговини.
(Б) Било која арбитражна одлука донесена у Аустрији у вези са СПОРАЗУМОМ, признаће се и спроводити у Босни и Херцеговини.
- (III) Ни потписивање нити извршење од стране зајмопримца било које трансакције предвиђене овим споразумом не дјелују нити ће дјеловати као:
(А) кршење или нечињење, или другачије супротни или узроком прекорачења било којег ограничења на ЗАЈМОПРИМЦА или његових овлашћења одређених или задржаних Уставом државе Босне и Херцеговине и
(Б) кршење или нечињење, или другачије супротни или узроком прекорачења било које одредбе (укључујући, без ограничења, било које ограничење зајмопримања, негативни залог или друго ограничење) садржане или одређене било којим споразумом, инструментом, законом, пресудом, налогом, дозволом, лиценцом, или пристанком којим су ЗАЈМОПРИМАЦ или имовина ЗАЈМОПРИМЦА обавезани или су под утицајем истих.
- (IV) ЗАЈМОПРИМАЦ подлеже грађанском и трговачком праву у односу на своје обавезе из овог СПОРАЗУМА, а посебно:
(А) Потписивање, достављање, извршење и поштовање овог СПОРАЗУМА од стране ЗАЈМОПРИМЦА и остваривање његових права из овог СПОРАЗУМА представља приватне и комерцијалне радње, прије него владине и јавне радње;
(Б) Ни ЗАЈМОПРИМАЦ нити било који дио његове имовине не уживају, према законима Босне и Херцеговине, никакво право на имунитет од процеса, надлежности, тужбе, пресуде, поравнања, противтужбе или другог правног поступка у односу на било коју обавезу ЗАЈМОПРИМЦА из овог СПОРАЗУМА.
- (V) Од ЗАЈМОПРИМЦА се не тражи, према законима Босне и Херцеговине, да изврши било какво одбијање за или на рачун задржаног пореза.
- (VI) Према законима Босне и Херцеговине, није потребно да се СПОРАЗУМ поднесе, књижи или уписује код било којег суда или другог органа у тој надлежности, нити да се плаћа било која такса за жиг, такса за регистрацију или слична такса у односу на СПОРАЗУМ или трансакције предвиђене овим СПОРАЗУМОМ.
- (VII) Платне обавезе ЗАЈМОПРИМЦА из овог СПОРАЗУМА ће у свако вријеме бити барем подједнако рангиране као и потраживања свих осталих неосигураних и несубординираних повјерилаца, осим обавеза које су по закону обавезно привилеговане.
- (VIII) ЗАЈМОПРИМАЦ је члан са добрим рејтингом Међународног монетарног фонда и има право у потпуности користити општа средства Међународног монетарног фонда.

(IX) Никакав догађај неиспуњавања обавеза није се догодио нити се може разумно очекивати да резултира до било којег повлачења, нити било који догађај или ванредна околност, која представља или би могла представљати неиспуњавање обавеза (како год била описана) из било којег другог споразума или инструмента којим је ЗАЈМОПРИМАЦ обавезан или који утиче на његову имовину, неће утицати на способност ЗАЈМОПРИМЦА да изврши своје обавезе из овог СПОРАЗУМА или на законску, ваљану и обавезујућу природу СПОРАЗУМА.

Наведене гаранције ће остати након потписивања овог споразума и сматраће се поновљени на сваки датум коришћења и на сваки ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

ЧЛАН 20. ОБАВЈЕШТЕЊА

Осим ако је другачије изричито назначено у овом СПОРАЗУМУ, све обавјештења и остала комуникација у складу са овим споразумом и у односу на овај споразум биће на енглеском језику, биће вршена факсом, електронском поштом или другачије писаним путем и биће адресирана на примаоца на адресе или бројеве факса назначене у тексту ниже или на друге адресе или бројеве факса како ЗАЈМОПРИМАЦ или БАНКА могу повремено обавијестити:

ЗАЈМОПРИМАЦ:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

коју представља

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

ТРГ БиХ 1, 71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

За: Министарство финансија и трезора

Телефон: + 387 33 205 345

Факс: + 387 33 202 930

БАНКА:

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

Schottengasse 6-8

A-1010 Wien, Österreich

За: Structured Trade & Export Finance/ 8243

На пажњу: *Ms. Waltraud Wenko*

Телефон: + 43 (0) 5 05 05 – 50331

Факс: + 43 (0) 5 05 05 -50318

Обавјештења ће се сматрати упућенима када буду стварно достављена. У случају електронске поште, када је адресирана на начин како је особа која прима електронску пошту назначила пошиљаоцу за ове потребе, те осим ако је другачије одређено у овом СПОРАЗУМУ, обавјештења ће се сматрати примљеним било када су стварно достављена или када пошиљалац прими позитивно Извјештај о примљеној поруци.

ЧЛАН 21. УОПШТЕНО

21.1. Наслови у овом СПОРАЗУМУ су само за упућивање и не дефинишу нити ограничавају одредбе овог споразума.

21.2. Никакав пропуст или кашњење од стране БАНКЕ у остваривању било којег права, овлашћења или привилегије из овог документа и никакав ток пословања између ЗАЈМОПРИМЦА и БАНКЕ неће дјеловати као одустајање од истог, нити ће било које појединачно или дјелимично остваривање било којег права, овлашћења или привилегије из овог споразума спријечити било које друго или даљње остваривање истих или било којег другог права, овлашћења или привилегије. Права и правни лијекови изричито одређени у овом споразуму кумулативни су и не искључују било која права или правне лијекове које би БАНКА иначе имала. Никакво обавјештење или захтјев ЗАЈМОПРИМЦУ у било којем случају неће давати ЗАЈМОПРИМЦУ право на које друго или даљу обавјештење или захтјев у односу на исте околности, нити ће представљати одустајање БАНКЕ од права на било коју другу или даљу акцију у односу на те околности без упућивања обавјештења или захтјева.

21.3 Ако било која одредба овог СПОРАЗУМА буде одређена на било којем суду или у другом надлежном трибуналу као непроводљива, ваљаност, законитост и проводљивост осталих одредби овог споразума неће ни на који начин бити под утицајем умањења, а стране у споразуму ће користити своје највеће напоре како би ревидирале неваљану одредбу тако да је учине проводљивом у складу са намјером израженом у овом споразуму.

21.4 ЗАЈМОПРИМАЦ не може додијелити или пренијети сва или дио својих права и обавеза из овог споразума без претходног писменог пристанка БАНКЕ.

21.5 У највећој мјери колико закони Босне и Херцеговине допуштају, ЗАЈМОПРИМАЦ овим неопозиво и безусловно одустаје од било којег права на имунитет и уопште пристаје, у односу на поступке покренуте пред основним судовима, и на арбитражне поступке, на давање било какве олакшице или на исход било којих поступака, укључујући, без ограничења, доношење, спровођење или извршење према било којој имовини, било које пресуде, одлуке, налога или арбитражне одлуке која може бити донешена или изречена у тим поступцима.

21.6 У случају да било која обавеза ЗАЈМОПРИМЦА доспије и постане платива у складу са овим споразумом, банка може извршити плаћање те обавезе ЗАЈМОПРИМЦА од било којег новца којег БАНКА држи на рачуну ЗАЈМОПРИМЦА у било којој филијали БАНКЕ и у било којој валути. Банка може извршити замјену валуте по ваљаном готовинском девизном курсу, по потреби, да би извршила то плаћање.

21.7 ЗАЈМОПРИМАЦ је овим сагласан да БАНКА има право доставити банкама, заједничким институцијама банака или одабраним организацијама за заштиту повјерилаца, све информације које прими у вези са овим СПОРАЗУМОМ или својим пословним односом са ЗАЈМОПРИМАЦ, посебно у интересу разумне заштите повјерилаца, на начин како то банке уобичајено раде.

ЗАЈМОПРИМАЦ је овим даље сагласан да БАНКА има право доставити информације које резултују од овог СПОРАЗУМА или пословног односа БАНКЕ са ЗАЈМОПРИМЦЕМ сљедећим особама и друштвима:

- а) било којим члановима *UniCredit* Групе;
- б) било којој другој банци или финансијској институцији која је укључена у ПРОЈЕКАТ;
- в) евентуалном цесионару или правном сљедбенику или било којој другој особи или друштву које може предложити ступање у уговорне односе са БАНКОМ у односу на овај СПОРАЗУМ, ОЕКБ и Републику Аустрију; и
- г) било којој другој особи, органу или установи, за које се од БАНКЕ траже да открије те информације у складу са било којим законом или налогом било којег суда или другог трибунала или регулаторног органа чијим се упутствима БАНКА мора повиновати.

„UniCredit група означава *UniCredit S.p.A.* и она друштва или правне особе, (а) у којима *UniCredit S.p.A.* поседује директно или индиректно 25% или више акција (или сличног права власништва) или права гласа или (б) које контролише *UniCredit S.p.A.* или (в) који су набрајани повремено на веб страници *UniCredit* на адреси:

http://www.unicreditgroup.eu/it/media/download/specializzazioni/dazen_company_list.pdf

(„Одабране кредитне и финансијске институције *UniCredit* груп е“). У овом контексту, израз „контрола“ означава способност усмјеравања политике и управљања тим друштвом или правним лицем било уговорно или другачије.

У ПОТВРДУ ТОГА, овај СПОРАЗУМ је издат у два примјерка на енглеском језику и потписале су га, у име страна у овом споразуму, на дан 19. марта 2014. године, особе за то прописно овлашћене.

/Потпис/

Никола Шпирић, министар

ЗА И У ИМЕ

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И
ТРЕЗОРА

/Потпис/

Florence Werdisheim, генерални директор

Adele Motal, директор

ЗА И У ИМЕ

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

ДОДАТАК I

ПРАВНО МИШЉЕЊЕ

.....

.....2014. године
ЈА „.....“ сам прегледао / ла Кредитни споразум (у даљем тексту: „Споразум“), датиран на дан између.... (у даљем тексту: „Займопримац“) и *UniCredit Bank Austria AG* (у даљем тексту: „Банка“) којим се одобрава кредит Банке Займопримцу у износу од до 10.000.000,00 евра. Осим ако другачије није одређено у овом мишљењу, изрази који се користе у овом тексту имају исто значење које им се даје у члану 1 овог споразума.

Размотривши Споразум, остале документе и ствари, које сам сматрао / ла неопходним, и узимајући у обзир законе Босне и Херцеговине на које је ово мишљење ограничено, сматрам следеће:

1. Займопримац, који дјелује од стране и преко има пуну снагу, овлашћење и законско право направити дуг и друге обавезе из овог споразума, потписати и доставити Споразум и остале документе предвиђене или споменуте у Споразуму, узети у зајам, у складу са Споразумом, и извршити и поштовати услове одредбе тог споразума. Споразум представља законску, ваљану и обавезујућу обавезу Займопримца, проводљиву у складу са његовим условима. Займопримац је добио одлуку, којом се одобравају услови трансакције предвиђени овим споразумом и у којој се одређује да ће займопримац потписати овај споразум и даје овлашћење одређеном лицу или лицима да потпишу овај споразум у њихово име.
2. Займопримац је предузео све потребне правне кораке како би овластио да за и у име Займопримца потпише и достави Споразум и друге документе предвиђене или споменуте у Споразуму, да узме зајам у складу са истим и потпише и поштује његове рокове и услове.
3. Никаква уставна одредба, закон, уредба, акт, пропис, статут или сличан правни акт обавезујући за Займопримца није нити ће бити прекршен потписивањем и достављањем овог споразума или било којих других докумената предвиђених или поменутих у Споразуму или извршењем или поштивањем од стране Займопримца било којих рокова или одредби Споразума или било којег другог документа предвиђеног или споменутог у Споразуму, ау сваком случају на начин како је предвиђено истим.
4. Све сагласности, дозволе, одобрења и овлашћења било којег органа власти, бироа и агенције, потребни у вези са извршењем, ваљаношћу и проводљивошћу Споразума (укључујући, без ограничења, одобрења и овлашћења надлежног органа за девизну контролу) добијена су и на пуној су снази и дјеловању.

5. Займопримац је тиме овлашћен извршити плаћања која треба извршити у складу са Споразумом на начин како је одређено у члану 10.1 Споразума.
6. Није потребно, ради осигуравања законитости, ваљаности и проводљивости или прихватљивости Споразума у Босни и Херцеговини да он буде поднесен, књижен или уписан код било којег суда или органа власти у Босни и Херцеговини или да се било која такса на жиг, такса за регистрацију или друга такса плати на или у односу на Споразум.
7. Према законима Босне и Херцеговине важећима на датум Споразума, Займопримац неће морати вршити никаква одбијања или задржавања на било коју уплату коју изврши у складу са Споразумом.
8. Према законима Босне и Херцеговине важећима на датум Споразума, потраживања Банке од Займопримца у складу са Споразумом биће рангирана најмање једнако */pari passu/* као и потраживања свих осталих неосигураних повјерилаца Займопримца.
9. Займопримац нема право тражити имунитет од тужбе, извршења, заплијене или дугог правног поступка у Босни и Херцеговини.
10. Избор аустријског закона којим се регулише ваљаност, структура и извршење Споразума и трансакција предвиђених Споразумом је ваљан и дјелотворан избор закона, према законима Босне и Херцеговине.
11. Према законима и Уставу Босне и Херцеговине, није потребно (а) ради омогућавања Банци да остварује своја права из овог споразума или (б) из разлога потписивања Споразума или извршења од стране Банке њених обавеза из истог, да Банка буде лиценцирана, квалификована или да ужива право пословања у Босни и Херцеговини.
Подношење на арбитражу од стране Займопримца, у складу са Правилима арбитраже и поравнања Међународног арбитражног центра Аустријске савезне привредне коморе и одустајање Займопримца од права на имунитет, наведеног у члану 21.5 Споразума су ваљани и на снази, према законима Босне и Херцеговине и неопозиво обавезујући за Займопримца и било које посреднике преко којих он може дјеловати.
Арбитражна одлука донесена против Займопримца биће проводљива против Займопримца у судовима Босне и Херцеговине ако такву арбитражну одлуку ратификује надлежни суд Босне и Херцеговине. Таква ратификација ће се одобрити по подношењу и предочавању надлежном суду Босне и Херцеговине једног примјерка арбитражне одлуке без преиспитивања или поновног просуђивања о основаности ствари о којима је пресуђено арбитражном одлуком.
12. Одобрени кредит, у складу са Споразумом, предвиђен је одговарајућим финансијским законом Босне и Херцеговине за текућу финансијску годину, а повлачења од стране Займопримца укупног износа главнице предвиђеног Споразумом не узрокује прекорачење ограничења зајмопримања или сличног ограничења.

Састављено у овог.....дана..... 2014. године.

ДОДАТАК II

ПОСТУПАК ПЛАЋАЊА

ЗАЈМОПРИМАЦ овим даје овлашћење БАНЦИ да неопозиво исплати УГОВАРАЧУ износ до укупне максималне вриједности УГОВОРА према приказивању сљедећи докумената БАНЦИ на шалтеру банке у Бечу:

(А) АВАНСНО ПЛАЋАЊЕ:

Двадесет и пет посто (25%) укупне уговорне цијене, односно 2.500.000,00 (словима: двадесет милиона пет стотина хиљада евра) биће плаћено по приказивању БАНЦИ сљедећих докумената:

- (а) једног (1) оригиналног примјерка и двије (2) фотокопије важеће дозволе за извоз издате од одговарајућих органа земље УГОВАРАЧА и / или произвођача или изјаве издате од стране УГОВАРАЧА да није потребна никаква дозвола за извоз.
- б) једног (1) оригиналног примјерка и једне (1) копије дупликата гаранције авансне исплате коју изда БАНКА УГОВАРАЧА у корист ДУЖНИКА и која покрива двадесет пет процената (25%) укупне уговорне цијене, односно 2.500.000,00 евра (словима: два милиона пет стотина хиљада евра), чији специмен, назначен у Додатку 5, важи до краја Пројекта, по чијем пријему се оригиналан примјерак гаранције авансне исплате потврђује у име ДУЖНИКА, а којег БАНКА пошаље електронском поштом или факсом.
- в) пет (5) оригиналних примјерака својеручно потписане трговачке фактуре у којој је назначен износ који се плаћа, плус једна (1) копија супотписане трговачке фактуре у име ДУЖНИКА коју УГОВАРАЧ шаље БАНЦИ електронском поштом или факсом.

(Б) ПЛАЋАЊЕ ПО ОБАВЉЕНИМ РАДОВИМА / УСЛУЖИВАЊУ:

Седамдесет и пет посто (75%) укупне цијене уговорене опреме (100% је 6.494.692,00 евра), односно 5.212.269,00 евра (словима: пет милијуна двије стотине дванаест хиљада двије стотине шездесет девет евра) биће исплаћено сразмјерно према свакој обављеној испоруци по предочавању БАНЦИ сљедећих докумената:

- (а) једне (1) фотокопије ЦМР камионског товарног листа, или у случају ваздухопловне испоруке, једног (1) оригиналног примјерка и једне (1) копије ваздухопловног товарног листа;
- (б) пет (5) оригиналних примјерака својеручно потписане трговачке фактуре у којој је назначен износ који треба платити, односно 100% уговорне цијене од које је одбијено 25% за примљено авансно плаћање, плус једна (1) копија трговачке фактуре супотписане у име ДУЖНИКА коју УГОВАРАЧ шаље БАНЦИ електронском поштом или факсом;
- (в) једног (1) оригиналног примјерка и пет (5) копија дупликата детаљне отпремнице у којој су наведени тежина испоруке, број и датум одговарајуће фактуре;

- (г) једне (1) копије обавјештења УГОВАРАЧА упућене електронском поштом или факсом дужника у којем га обавјештава да је уговорена опрема достављена;
- (д) за последњу испоруку, један (1) оригинални примјерак и (1) копија дупликата гаранције за одржавање издате од БАНКЕ УГОВАРАЧА у корист ДУЖНИКА која покрива пет посто (5%) цијене уговорене опреме (100% је 6.949.692,00 евра), односно 347.485,00 евра (словима: три стотине четрдесет седам хиљада четир и стотине осамдесет пет евра), по чијем се пријему оригиналан примјерак гаранције авансног плаћања потврђује у име ДУЖНИКА, а којег БАНКА пошаље електронском поштом или факсом.

(В) ПЛАЋАЊА ЗА ГРАЂЕВИНСКЕ РАДОВЕ:

Седамдесет и пет посто (75%) уговорне цијене за грађевинске радове (100% је 3.050.308.00 евра), односно 2.287.731,00 (словима: два милиона двије стотине осамдесет седам хиљада седам стотина тридесет један евро) биће плаћено по предочењу БАНЦИ сљедећих докумената:

- (а) пет (5) оригиналних примјерака својеручно потписане трговачке фактуре у којој је наведен износ који треба платити, односно 100% уговорне цијене од које је одбијено 25% за примљену авансну уплату, супотписане од стране ДУЖНИКА, када прођу интерне процедуре надзора грађевинских радова;
- (б) једна (1) копија извјештаја о напретку коју изда УГОВАРАЧ.

Прихватају се дјелимичне набавке / услуге и тиме дјелимичне исплате.

БАНКА ће имати право ослонити се на било који документ за којег вјерује да је аутентичан и тачан и да га је потписала и упутила овлашћена особа. БАНКА не преузима никакву обавезу или одговорности за облик, довољност, тачност, аутентичност, фалсификовање или законско дјеловање било којих докумената или за опште и / или одређене услове из тог / тих документа / докумената или суперпонираних на њих, нити преузима било какву обавезу или одговорност за опис, количину, тежину, квалитет, стање, паковање, доставу, вриједност или постојање робе или услуга приказаних у било којем таквом документу (документима) или за добронамјерност или дјела и / или пропусте, солвентност, извршење или углед пошилаоца, шпедитера, примаоца или осигуравача робе или било које друге особе.

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.*

Датум: 28.03.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић

Члан 3.

Ова Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, хрватском и босанском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Бакир Изетбеговић